Fritz Krenkow and his contribution to Arabic philology

A look at his legacy in the libraries at Hamburg University

Dr. Astrid Menz (Orient-Institut Istanbul, Library)

&

Fayek Abbas (Asien-Afrika-Institut, University of Hamburg, Library)

ORIENT-INSTITUT ISTANBUL

Universität Hamburg
DER FORSCHUNG | DER LEHRE | DER BILDUNG

46th Conference of MELCom International, Paris, 20th – 22nd May 2025

Fritz Krenkow

- **1872**: Born on August 12 in Schönberg, Mecklenburg, Germany
- **1894**: Emigrated to England
- **1907**: First publication in JRAS
- **1911**: Became a British citizen
- **1927**: Resigned from his commercial profession in order to devote himself more fully to academic studies
- **1920s–1930s**: Recipient of multiple academic distinctions and affiliated with various prestigious scholarly institutions-
- **1929-1930**: Appointed Professor of Islamic Studies at the Muslim University in Aligarh (India).
- **1931-1934**: Appointed Honorary Professor of Arabic and Persian Language and Literature at the University of Bonn.
- **From 1935 onward**: Lived a quiet and reclusive life in Cambridge, continuing his scholarly work.
- **7 June 1952**: Passed away in Cambridge, England.



“On some sundays, I let my wife go for a walk and stayed at home to write, correct and comment. And when I escaped the factory's bookkeeping for a few hours a day, I immediately turned to my notes and books.”

cited after Muḥammad Kurd ʿAlī (al-Mustaʿribūn min ʿulamaʾ al-mašriqiyyāt RAAD 23, 1948



“My friends here are books - nothing but books, except I go out with my Aunt. Uncle' is always working away at his Arabic, and I sit reading French, wishing I could tackle Spanish and Italian, of which there are such a lot of delightful books here.”

D.H. Lawrence, Letters I, letter 63, page 77.



“It is on this account that I have decided to give the first poem of the manuscript, perhaps the most interesting in it, as a specimen, and I hope that this short article, written during my scanty leisure hours, may be of some interest to all those who take a delight in the poetry of ancient Arabia.”

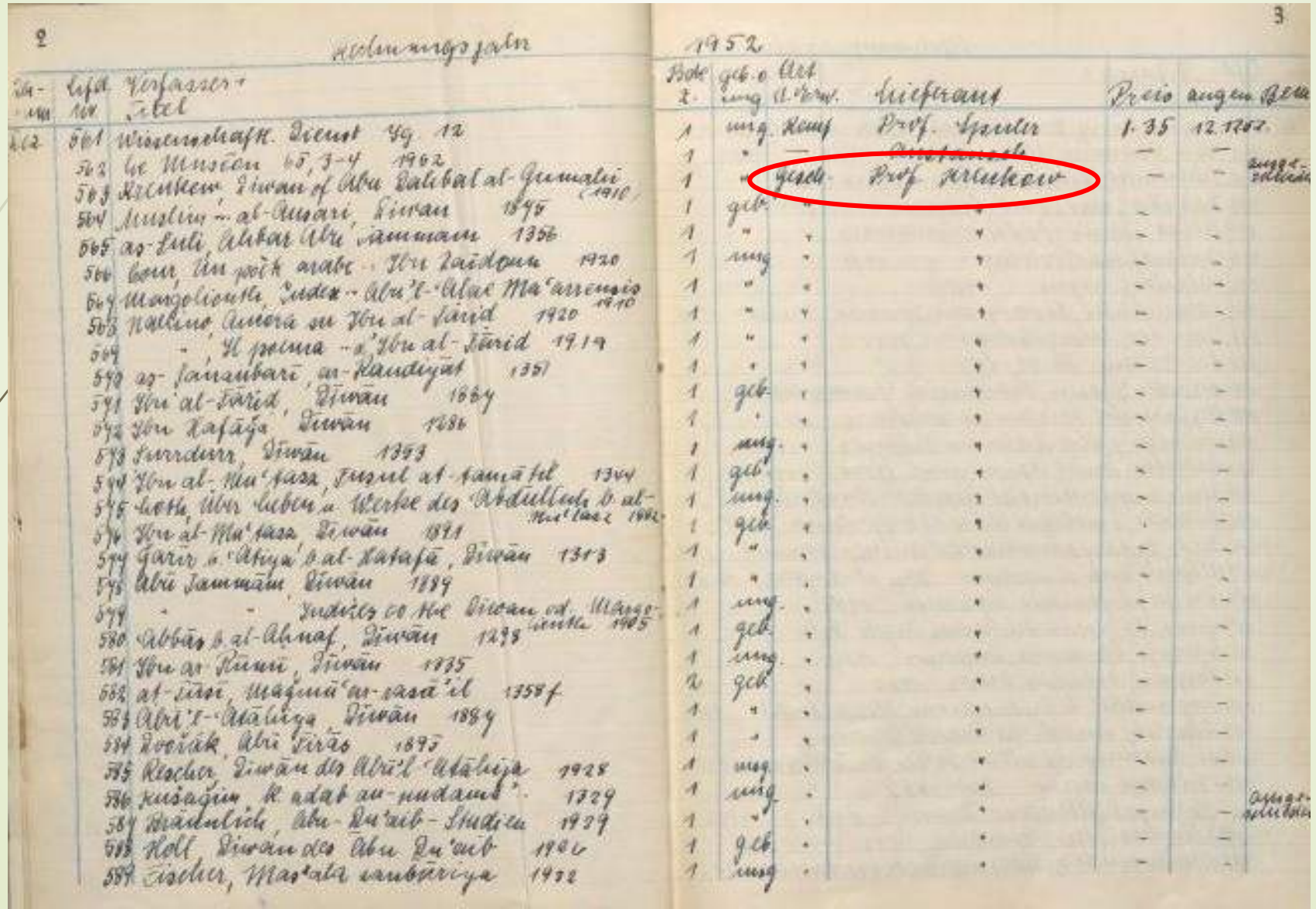
Tufail al-Ganawi: A Poem from the Aṣma'īyāt in the Recension and with the Comments of Ibn as-Sikkīt. JRAS 1907., p. 823



Persons with whom Krenkow corresponded



Extract from the 1952 inventory lists



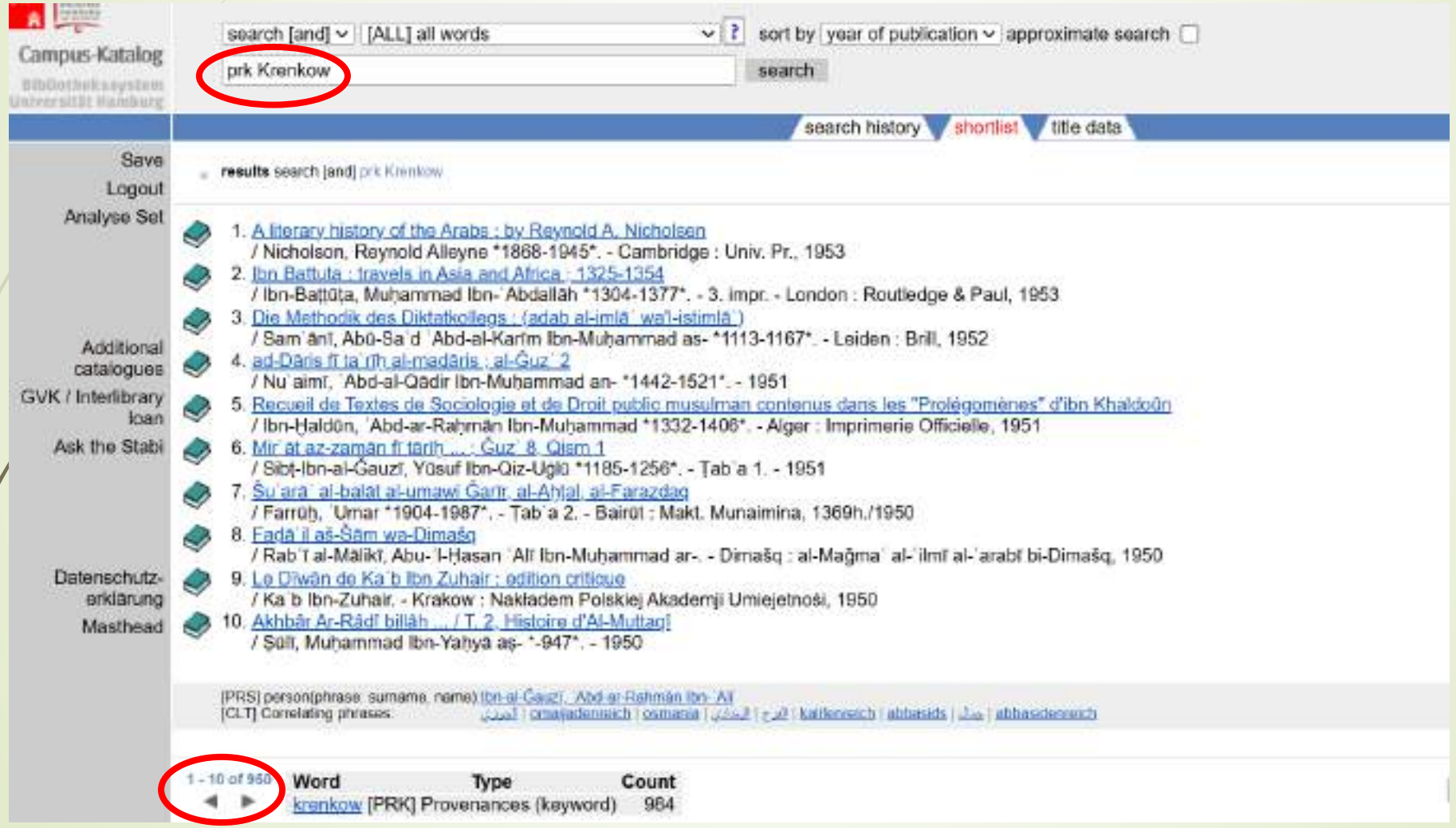
Krenkow's donations at three different locations



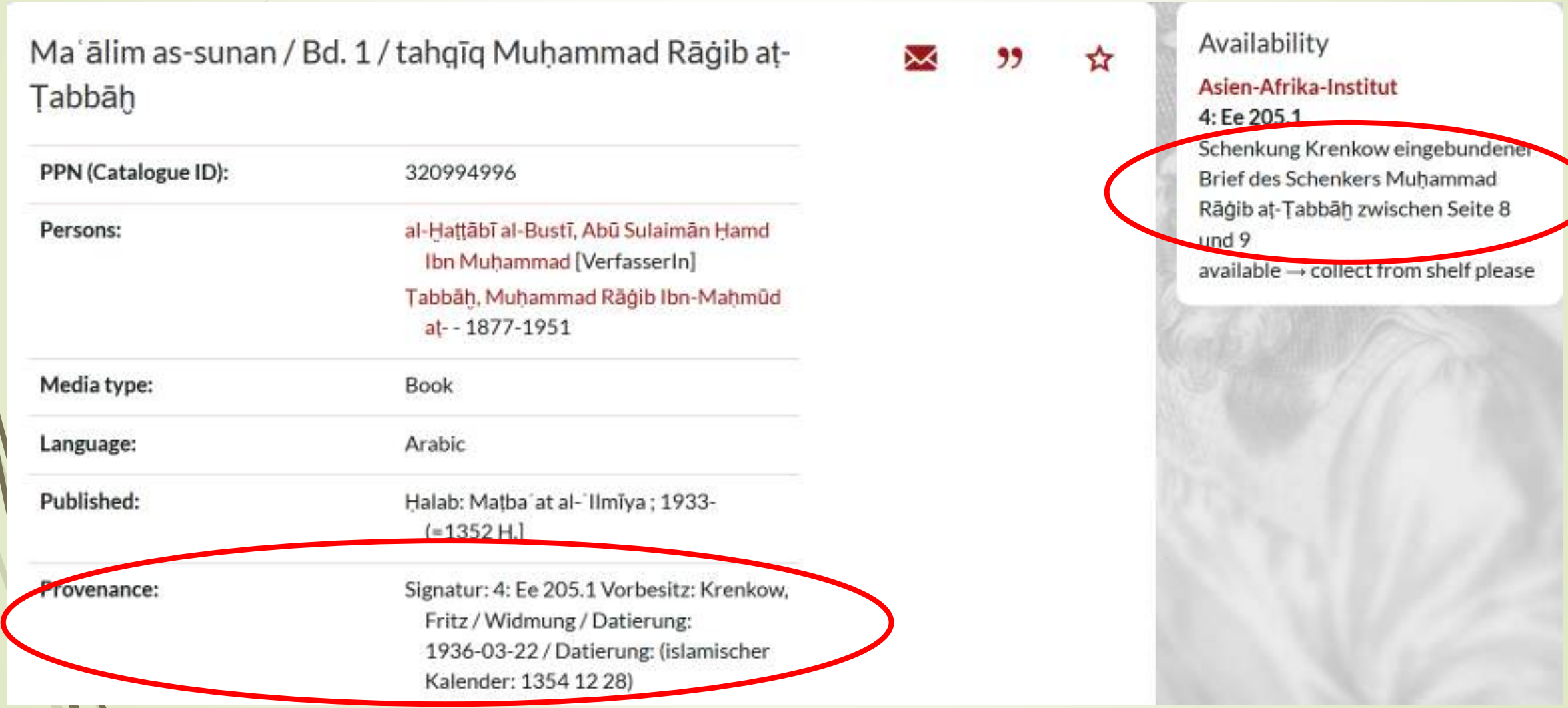




Krenkow catalogue entries (OPAC)



Provenance and addenda (KatalogPlus)



Maʿālim as-sunan / Bd. 1 / taḥqīq Muḥammad Rāġib aṭ-Ṭabbāḫ

PPN (Catalogue ID):	320994996
Persons:	al-Ḫaṭṭābī al-Bustī, Abū Sulaimān Ḥamd Ibn Muḥammad [VerfasserIn] Ṭabbāḫ, Muḥammad Rāġib Ibn-Maḥmūd aṭ- - 1877-1951
Media type:	Book
Language:	Arabic
Published:	Ḥalab: Maṭbaʿat al-ʿIlmīya ; 1933- (=1352 H.]
Provenance:	Signatur: 4: Ee 205.1 Vorbesitz: Krenkow, Fritz / Widmung / Datierung: 1936-03-22 / Datierung: (islamischer Kalender: 1354 12 28)

Availability

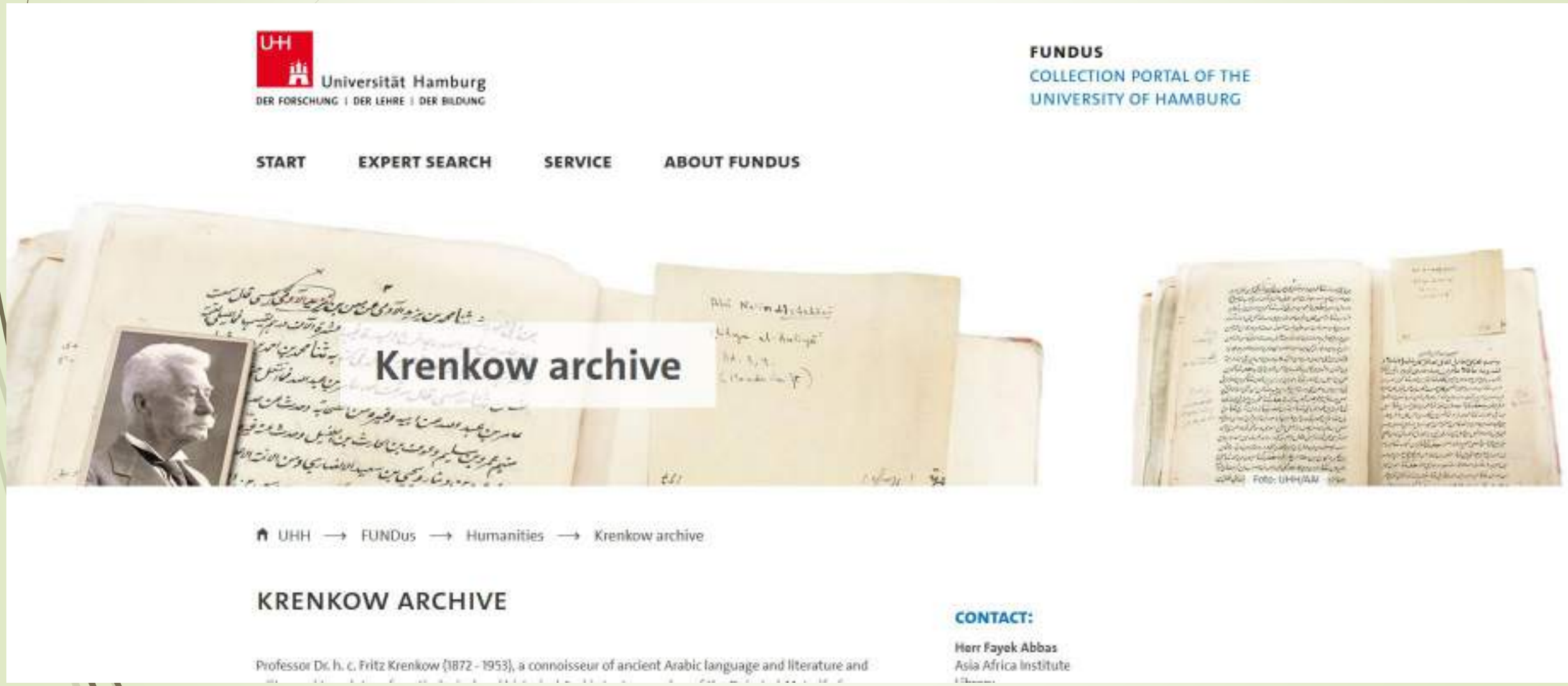
Asien-Afrika-Institut

4: Ee 205.1

Schenkung Krenkow eingebundener Brief des Schenkers Muḥammad Rāġib aṭ-Ṭabbāḫ zwischen Seite 8 und 9

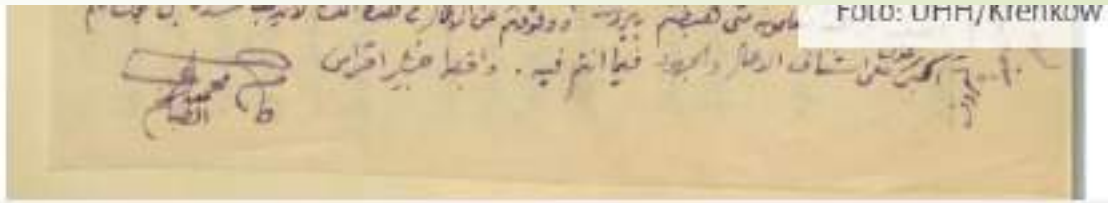
available → collect from shelf please

Krenkow online archive on Fundus



Krenkow online archive

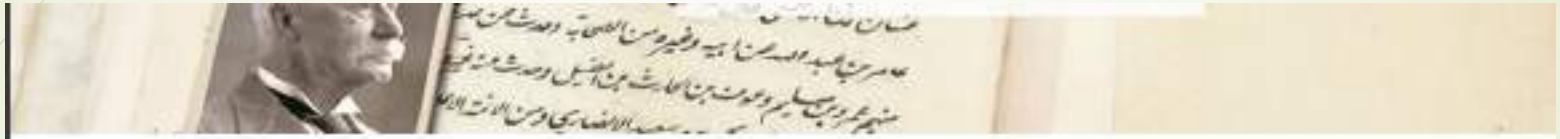




Title of object: Ma'ālim
Type of object: Brief
Author: Muḥammad Rāġib Ṭabbāḫ
Date: 14.03.1936
Location: Aleppo
Languages: ara

INCLUDED IN:
Title: Ma'ālim as-sunan
Original title: معالم السنن
Year: 1933
Sign: 4: Ee 205:1
Kataloglink: https://katalogplus.sub.uni-hamburg.de/vufind/Record/320994996
between pages: eingebundener Brief

Krenkow online archive



UHH → FUNDus → Humanities → Krenow archive → Lisān al-ʿarab 14

Lisān al-ʿarab 14

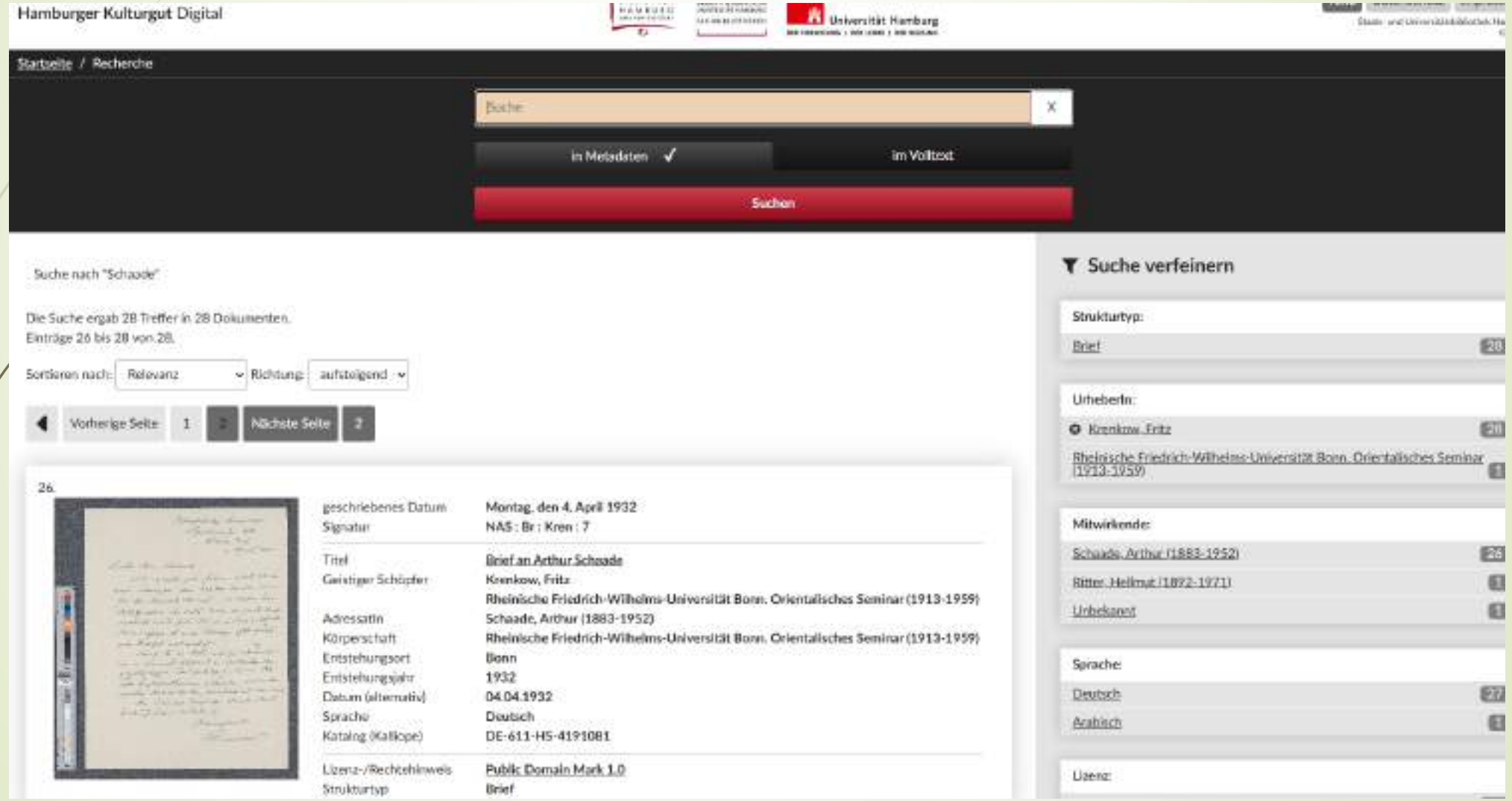


Title of object: Lisān al-ʿarab 14
Type of object: Notiz
Author: Fritz Krenkow
Languages: ara

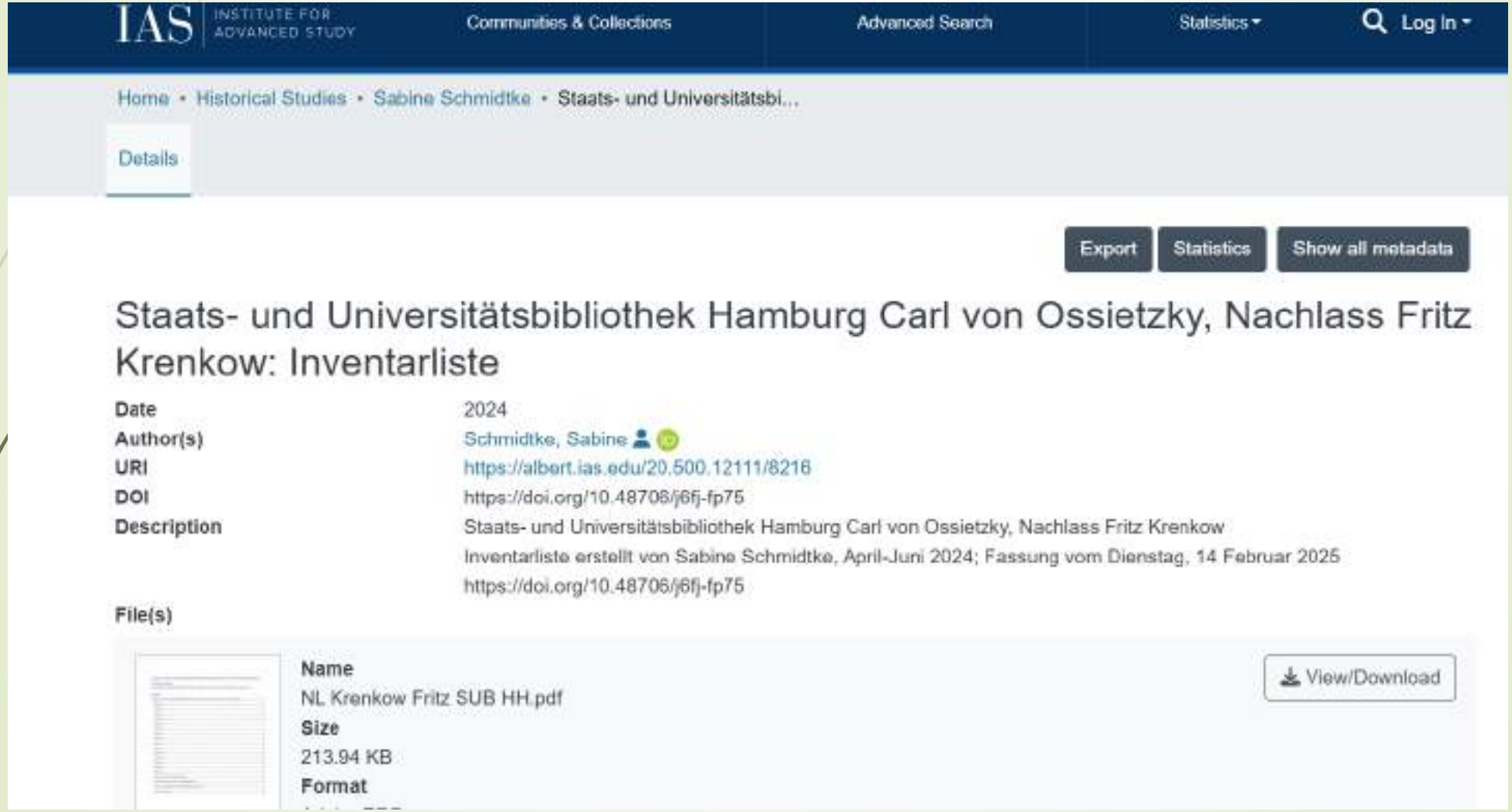
INCLUDED IN:
Title: Lisān al-ʿarab; [Lām - Mīm (gtl - gy'm)]
Original title: لسان العرب
Year: 1884
Sign: 4 Ha 203,7(14)
Kataloglink: https://katalogplus.sub.uni-hamburg.de/vufind/Record/144270978
between pages: 376-377

< BACK

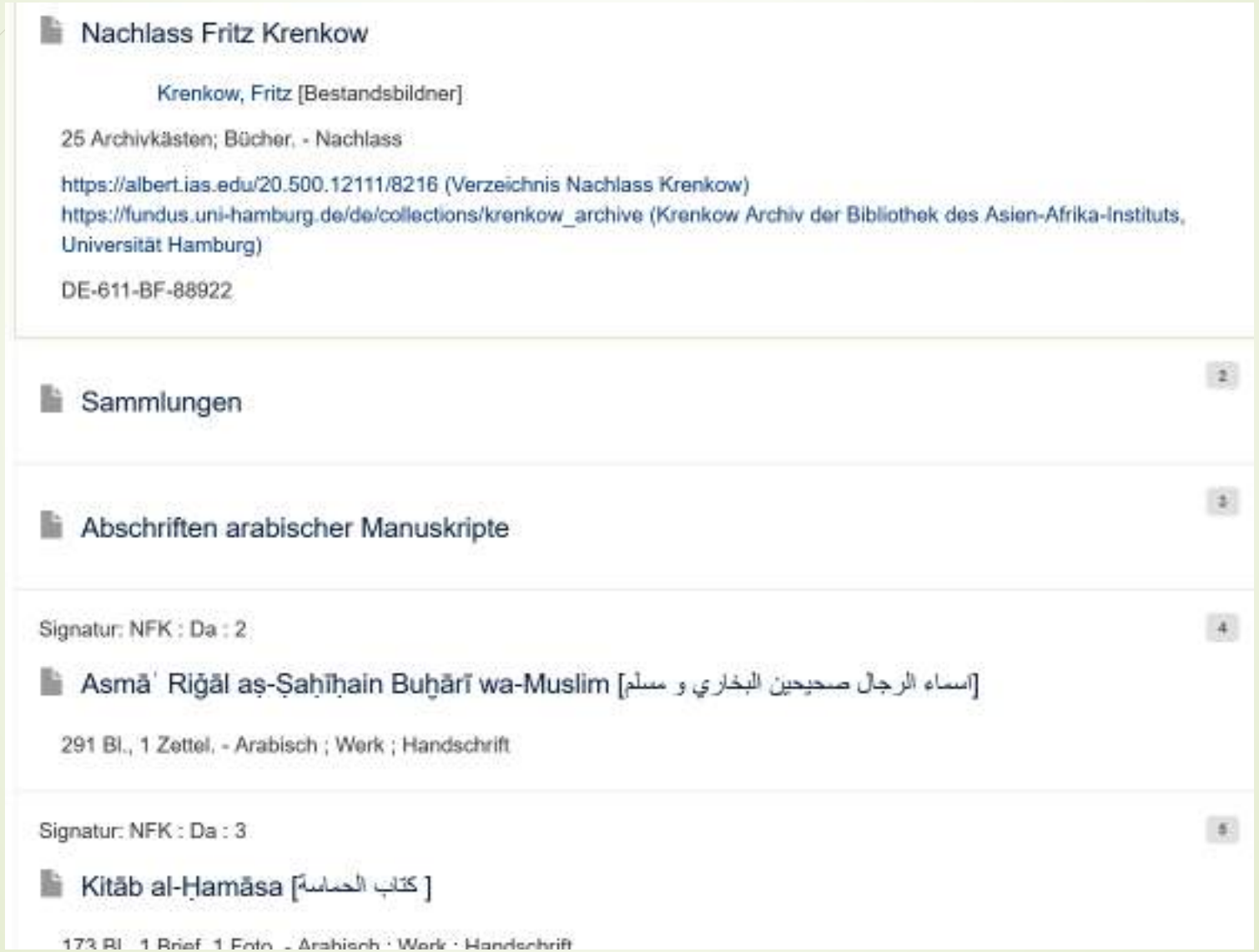
Correspondences between Schaade and Krenkow



Inventory list of the boxes, compiled by Sabine Schmidke



Cataloguing Krenkow's bound manuscripts im Kalliope



Nachlass Fritz Krenkow

Krenkow, Fritz [Bestandsbildner]

25 Archivkästen; Bücher. - Nachlass

https://albert.ias.edu/20.500.12111/8216 (Verzeichnis Nachlass Krenkow)
https://fundus.uni-hamburg.de/de/collections/krenkow_archive (Krenkow Archiv der Bibliothek des Asien-Afrika-Instituts, Universität Hamburg)

DE-611-BF-88922

Sammlungen

2

Abschriften arabischer Manuskripte

3

Signatur: NFK : Da : 2

4

Asmāʾ Riǧāl aṣ-Ṣaḥīḥain Buḫārī wa-Muslim [اسماء الرجال صحيحين البخاري و مسلم]

291 Bl., 1 Zettel. - Arabisch ; Werk ; Handschrift

Signatur: NFK : Da : 3

5

Kitāb al-Ḥamāsa [كتاب الحماسة]

173 Bl., 1 Brief, 1 Foto. - Arabisch ; Werk ; Handschrift

Cataloguing Krenkow's bound manuscripts in Kalliope



Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg Carl von Ossietzky ; Nachlass **Fritz Krenkow** ; Signatur: NFK : Da : 4

5

Šiʿr Ṭufail Ibn-ʿAuf al-Ġanawī ; riwāyat Abī Ḥātim as-Siǧistānī ʿan al-Asmaʿī [شعر طفيل بن عوف الغنوي ؛ رواية ابي حاتم السجستاني عن الاصمعي]

Ṭufail Ibn-ʿAuf al-Ġanawī [Verfasser]

Arabisch. - Werk

Krenkow, **Fritz** [Schreiber]

Detailansicht aufrufen

Im Findbuch anzeigen

In Merkliste aufnehmen

Bemerkung:
Abschrift MS. British Museum Or. 6771; Paginierung nach der Handschrift.
Datierung: Leicester, 22.07.1908
In der Bibliothek des Asien-Afrika-Instituts, Hamburg, befindet sich unter der Signatur "4: Af 26" (PPN 1889107182 ?) eine auf diese Abschrift zurückgehende Vorabversion des Druckes mit handschriftlichen Korrekturen und Kommentaren von **Fritz Krenkow**.

Objekteigenschaften: Handschrift
Pfad: Nachlass **Fritz Krenkow** / Sammlungen / Abschriften arabischer Manuskripte

DE-611-HS-4189102, http://kalliope-verbund.info/DE-611-HS-4189102

Erfassung: 19. Januar 2024 ; Modifikation: 1. Oktober 2024 ;
Synchronisierungsdatum: 2024-12-09T14:39:38+01:00

Impressions from the manuscripts

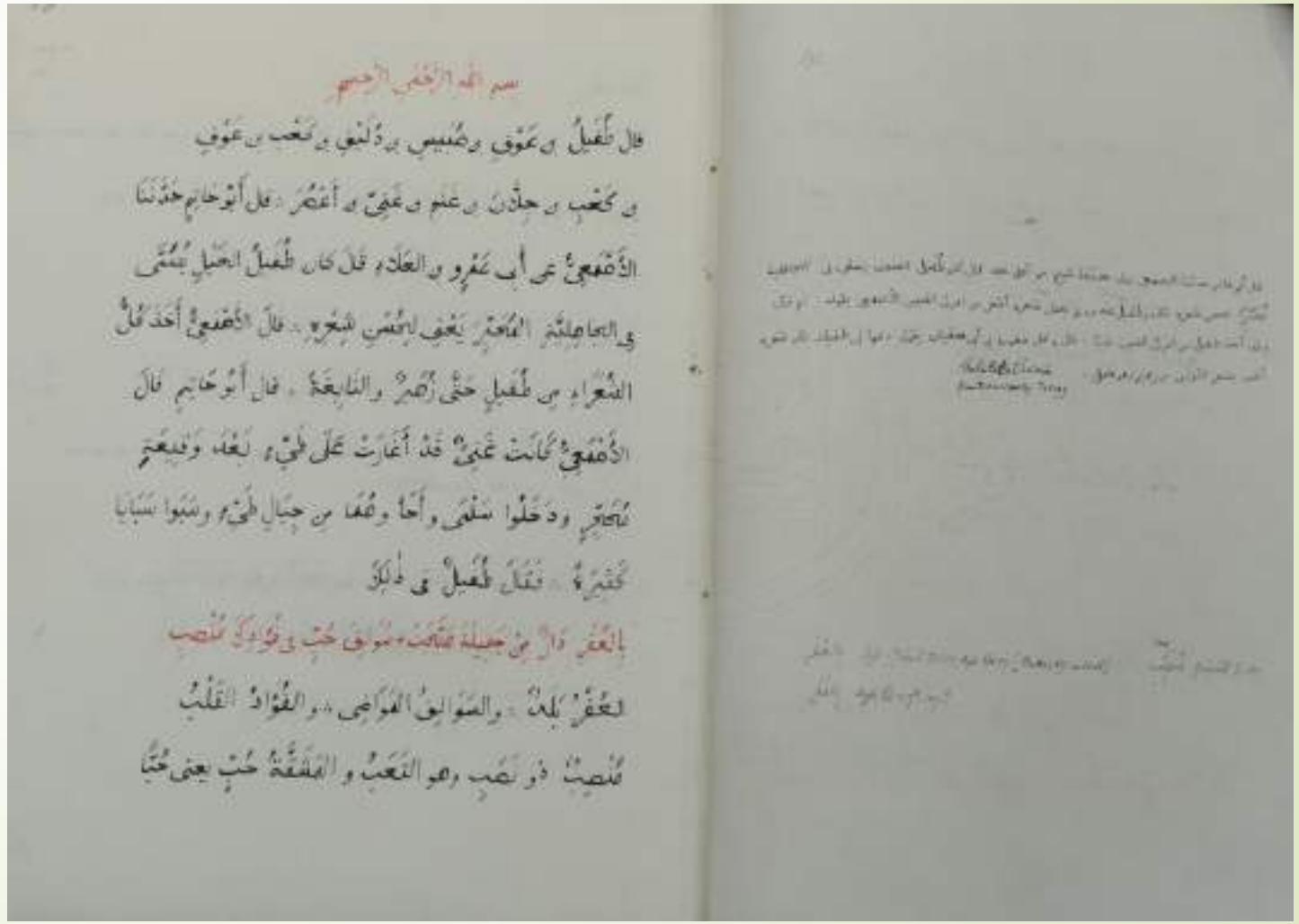
all photographs were taken by Ayaz Ismail

Šiʿr Ṭufail Ibn-ʿAuf al-Ġanawī ; riwāyat Abī Ḥātim as-Siğistānī ʿan al-Aṣmaʿī

شعر طفيل بن عوف الغنوي ; رواية ابي حاتم السجستاني عن الاصمعي



شعر
طفيل بن عوف الغنوي
رواية أبي حاتم السجستاني عن الأصمعي

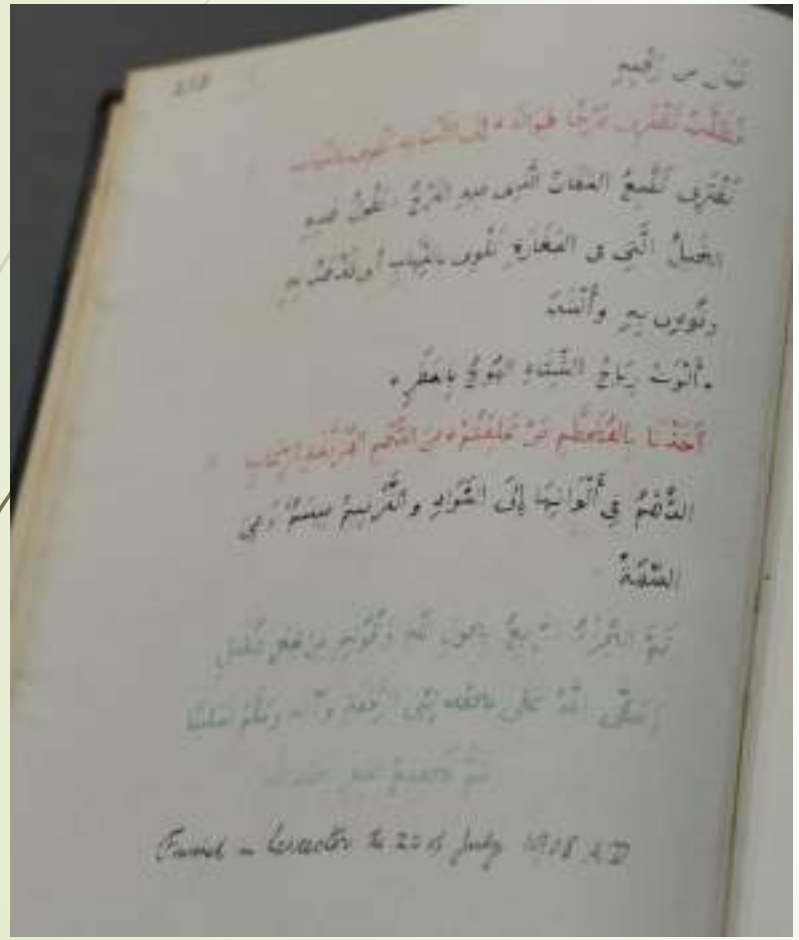


بسم الله الرحمن الرحيم

قال طفيل بن عوف وصبيح بن دلبة بن نهب بن عوف
بن كعب بن جلدان بن علم بن غنى بن أعصر . قال أبو حاتم حدثنا
الأصمعي عن أبي عمرو بن العلاء قال كان طفيل الخيل يسمى
في الجاهلية المغتر يعني لحسن شعره . قال الأصمعي أحد قل
الشعراء من طفيل حتى زهير والنابغة . قال أبو حاتم قال
الأصمعي كانت غنى قد أغارت على شيء بعده وفيه
مخاتير ودخلوا سلمى وأجا وقفا من جبال طيء وسبوا سبايا
كثيرة . فقال طفيل في ذلك
بالغر دار من جميلة صاحب موقف حب في فؤادك نصب
لعفر بلدة . والصوالق المواضي . والفؤاد القلب
نصب ذو نصب وهو التعب والمشقة حب يعني حبا

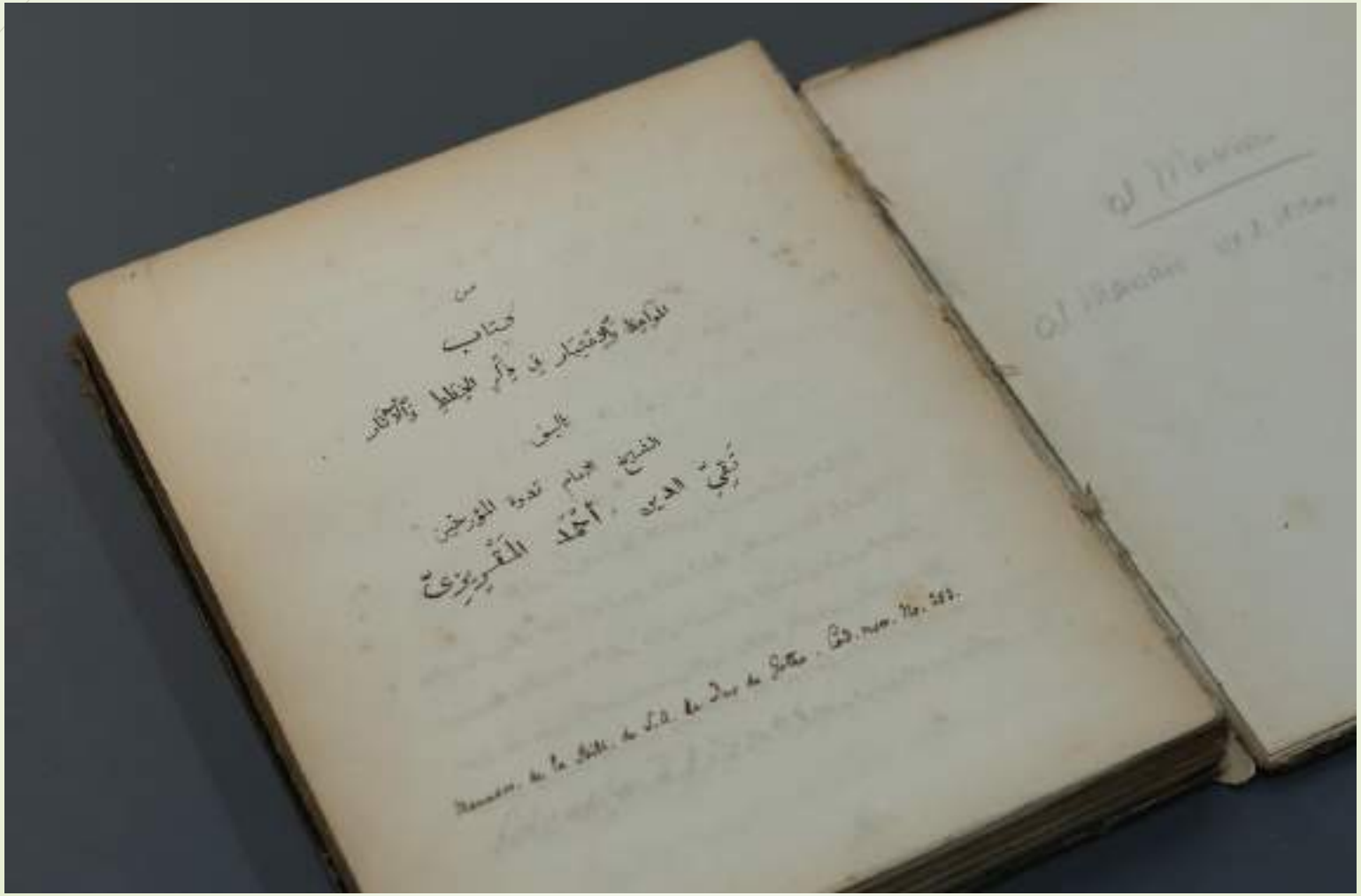
Šiʿr Ṭufail Ibn-ʿAuf al-Ġanawī ; riwāyat Abī Ḥātim as-Siğistānī ʿan al-Aṣmaʿī

شعر طفيل بن عوف الغنوي ; رواية ابي حاتم السجستاني عن الاصمعي

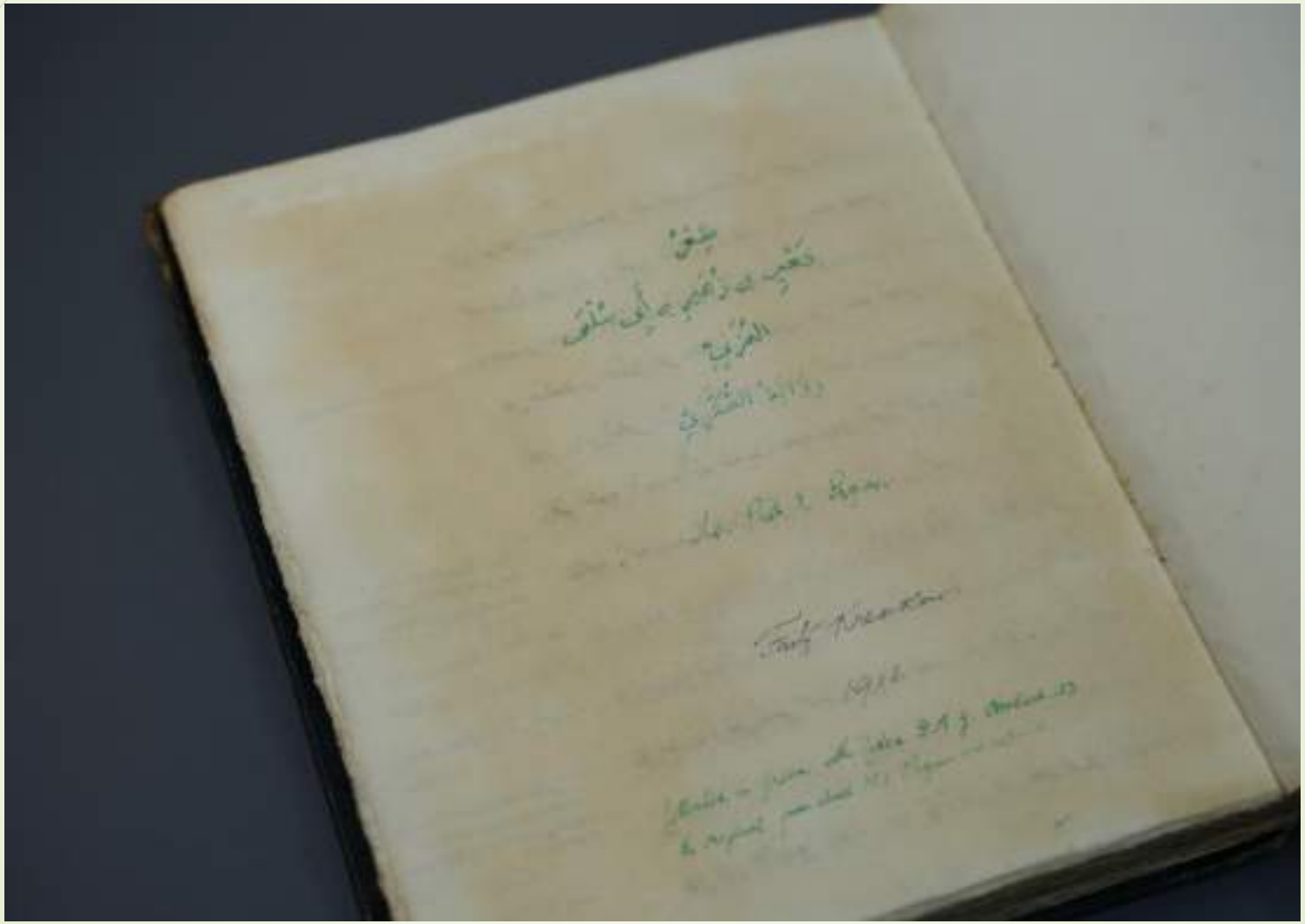




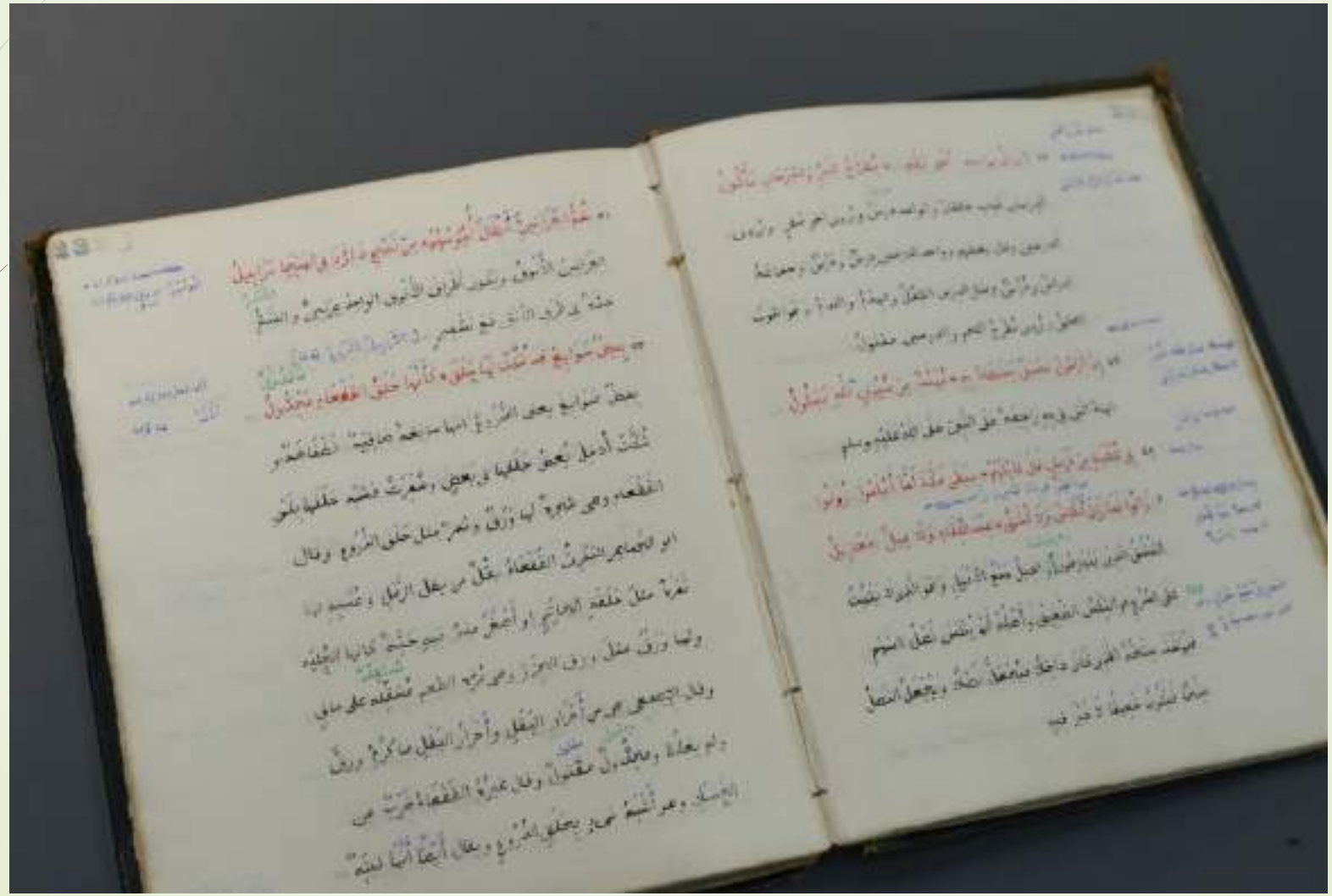
Min kitāb al-Mawāʿiẓ wa-'l-iʿtibār fī ḏikr al-ḫiṭaṭ wa-'l-āṯār
من كتاب المواعظ والاعتبار في ذكر الخطط والآثار



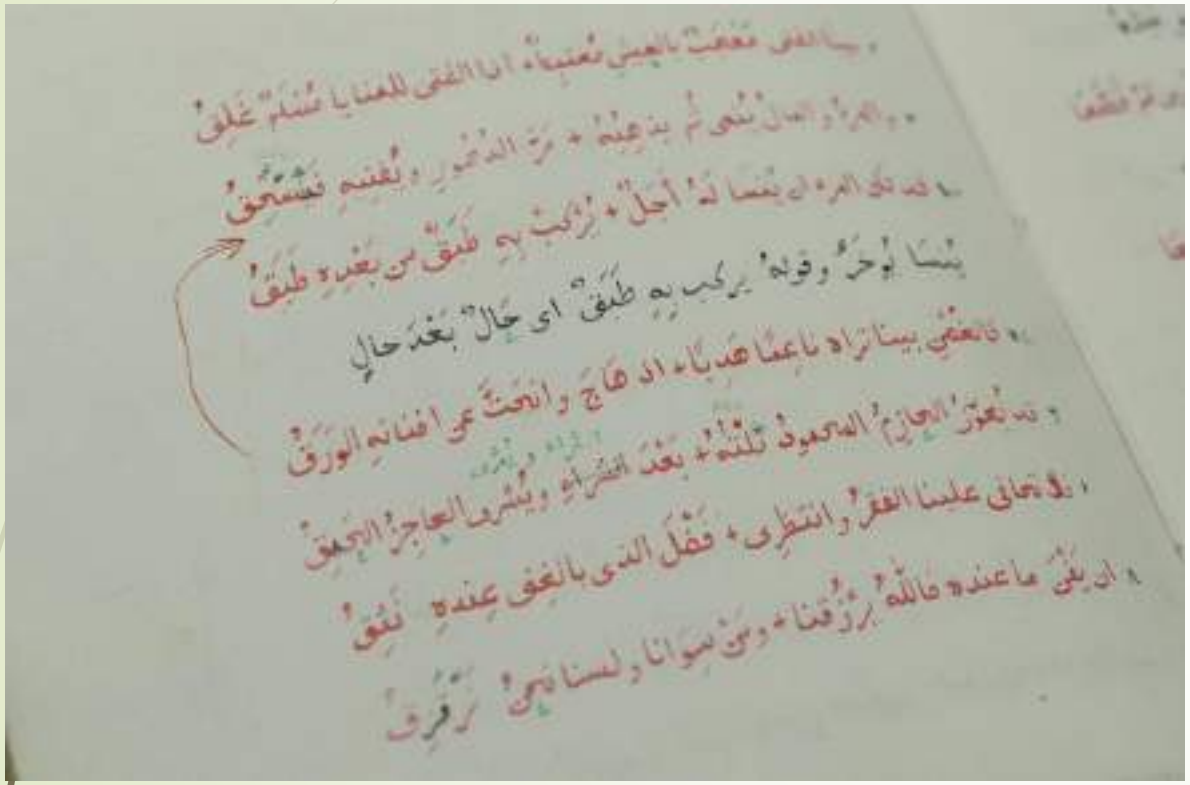
Šiʿr Kaʿb Ibn-Zuhair Ibn-Abī Sulmā, riwāyat as-Sukkarī
شعر كعب زهير بن ابي سلمى, رواية السكري

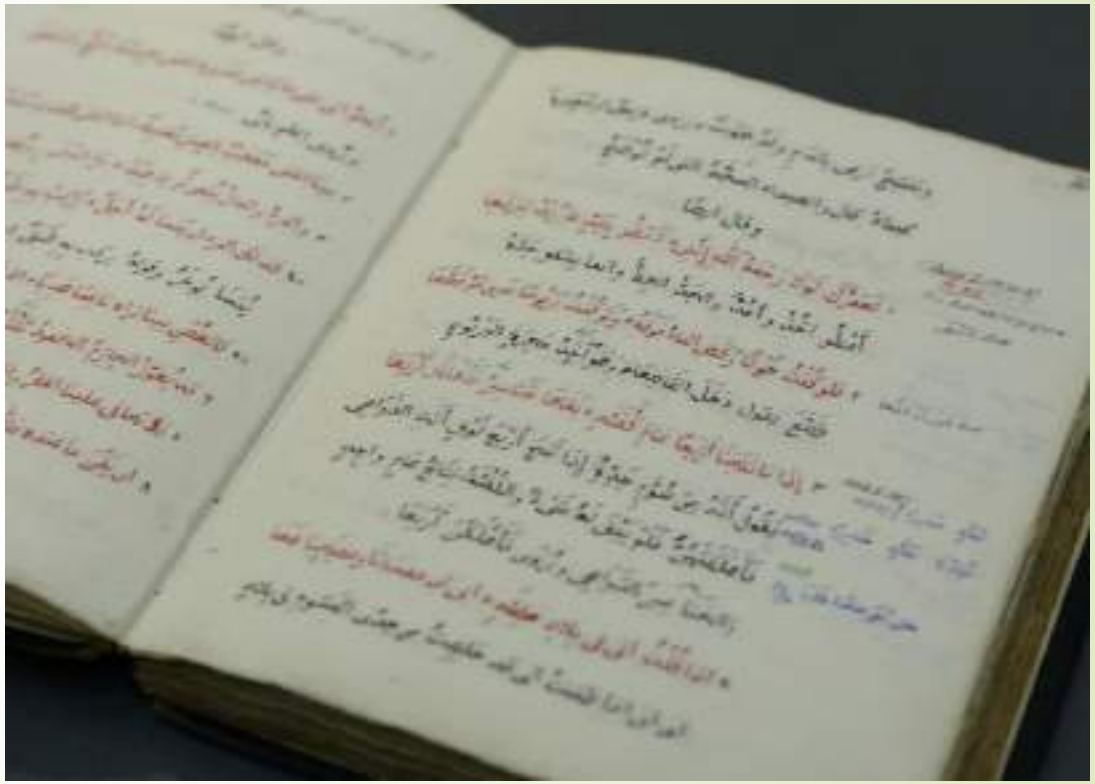


Šiʿr Kaʿb Ibn-Zuhair Ibn-Abī Sulmā, riwāyat as-Sukkarī
شعر كعب زهير بن ابي سلمى, رواية السكري



Šiʿr Kaʿb Ibn-Zuhair Ibn-Abī Sulmā, riwāyat as-Sukkarī
شعر كعب زهير بن ابي سلمى, رواية السكري





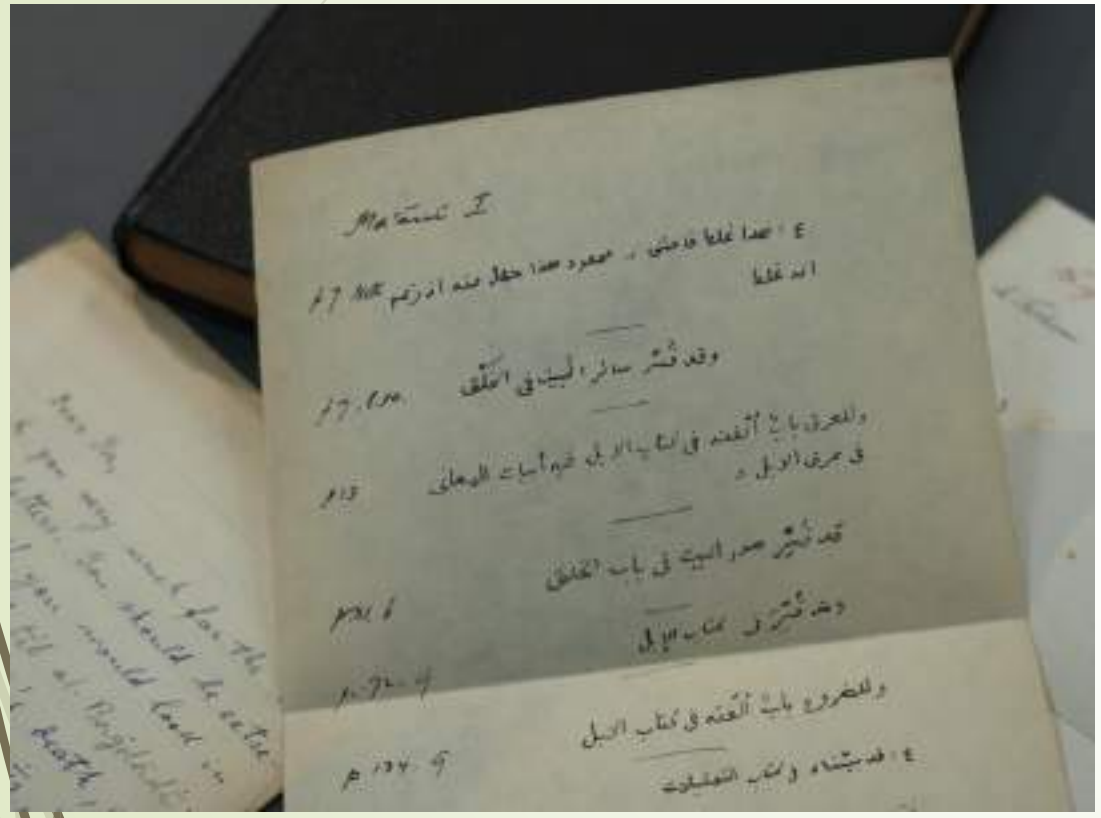
Tārīḫ Baġdād
تاريخ بغداد

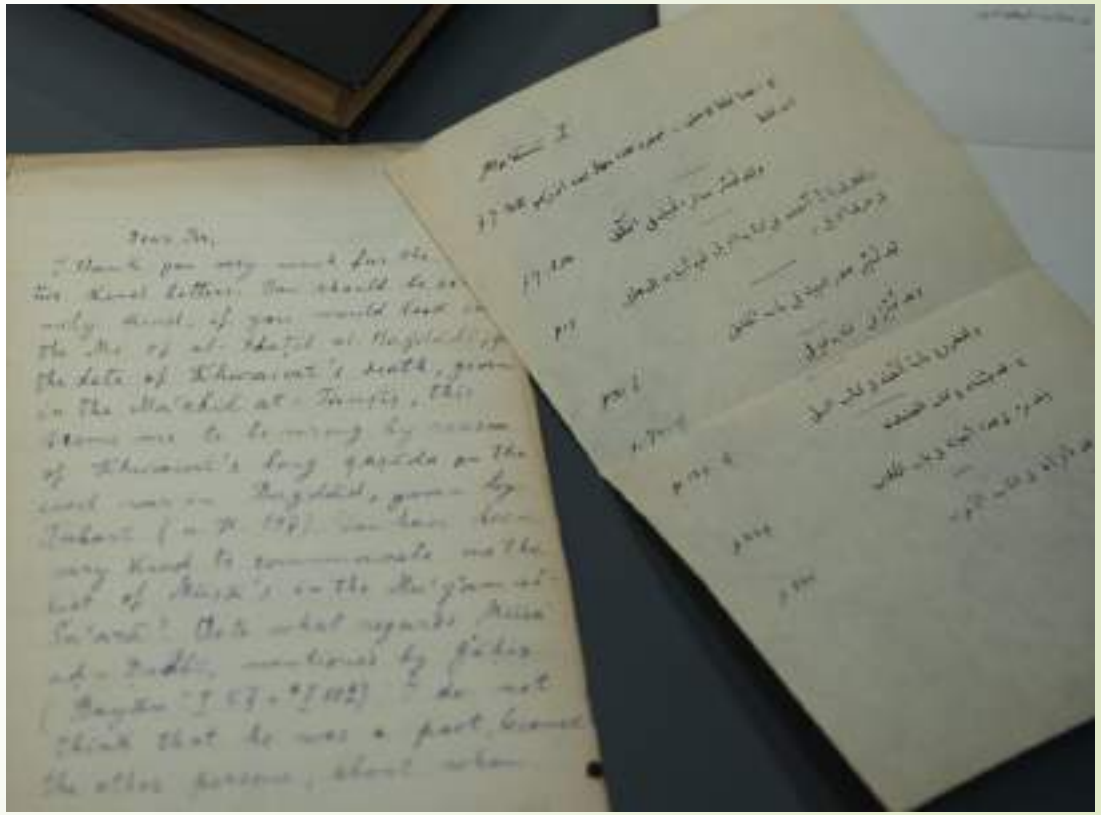


Tārīḫ Baġdād
تاريخ بغداد



Tārīḫ Baġdād
تاريخ بغداد



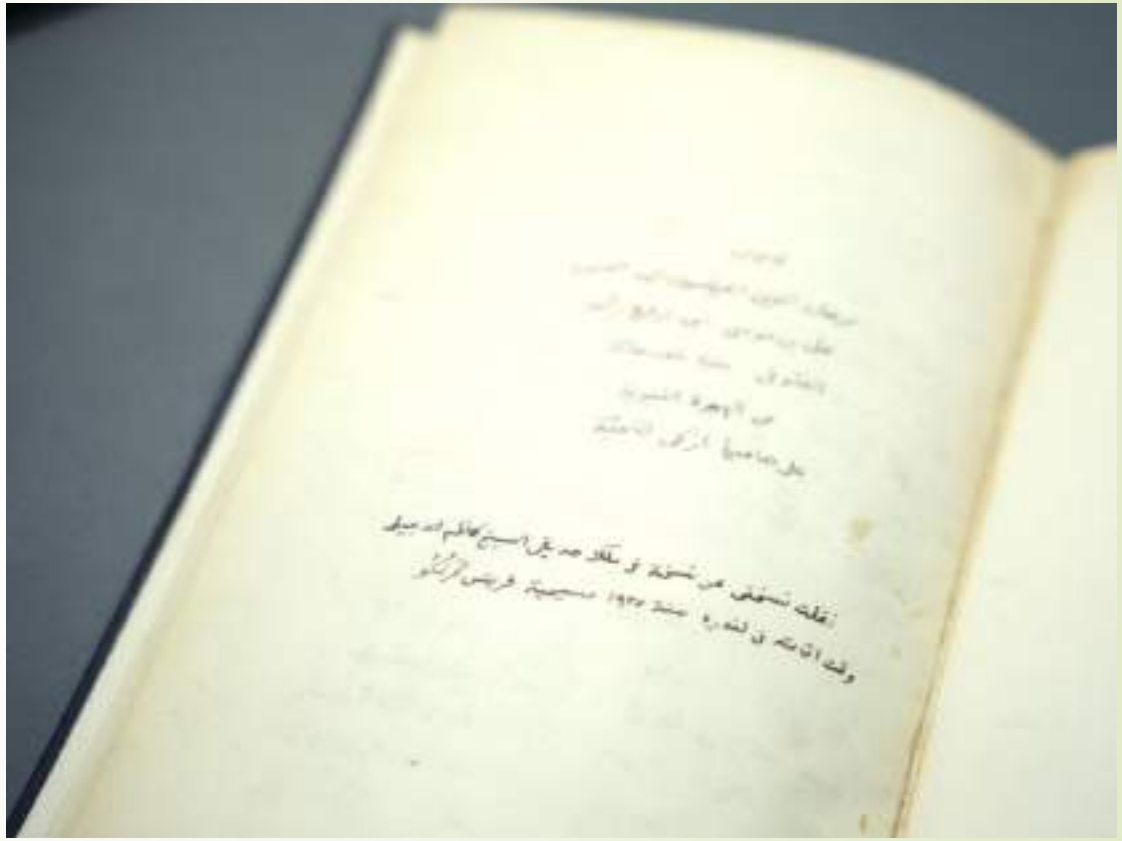


Dīwān Surāqa al-Bāriqī
ديوان سراقة البارقي



Dīwān Ibn-Arfaʿ Raʾs
ديوان ابن أرفع رأس

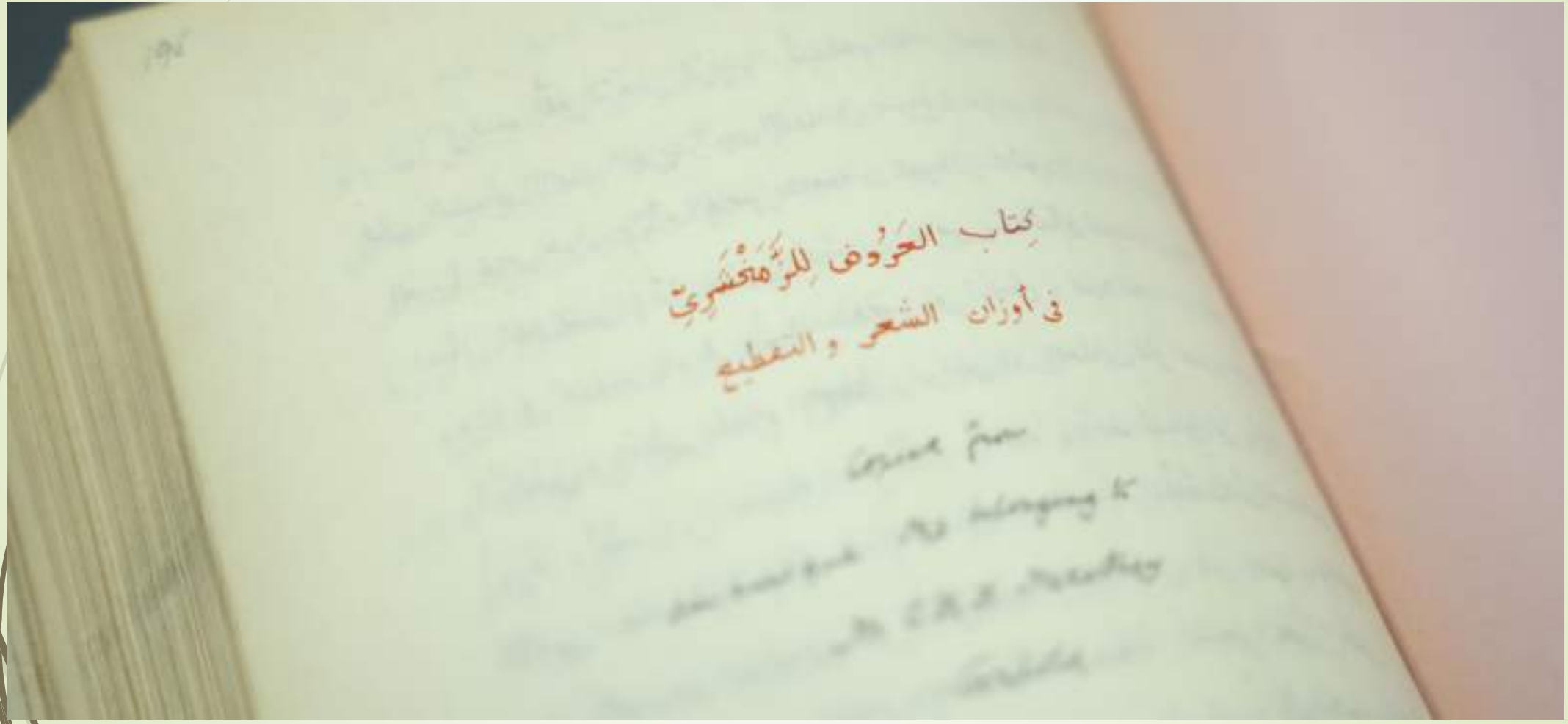




Šiʿr al-Ḥāriṯ Ibn-Ḥilliza
شعر الحارث بن حلّزة



Kitāb al-ʿArūḍ by az-Zamaḫšarī
كتاب العروض, الزمخشري



Kitāb al-ʿArūḍ by az-Zamaḫšarī
كتاب العروض, الزمخشري

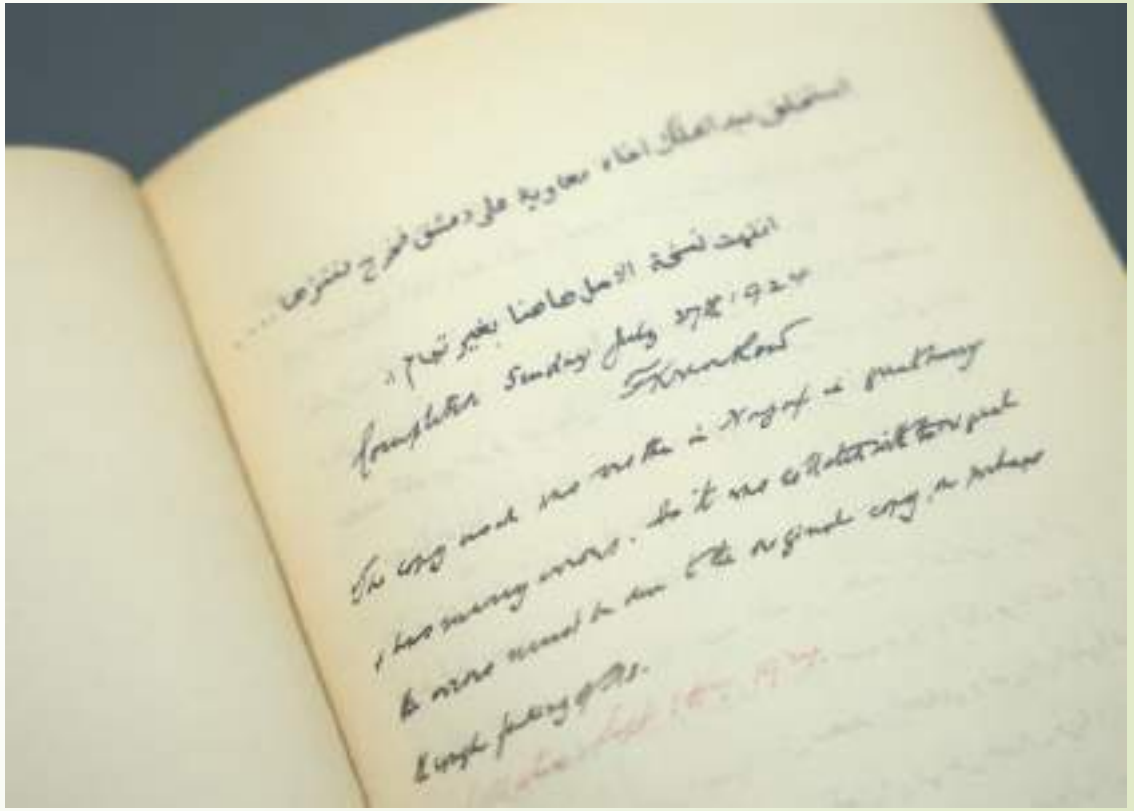


Kitāb al-Maṭālib, by Hišām Ibn-al-Kalbī
كتاب المثالب, هشام ابن الكلبي

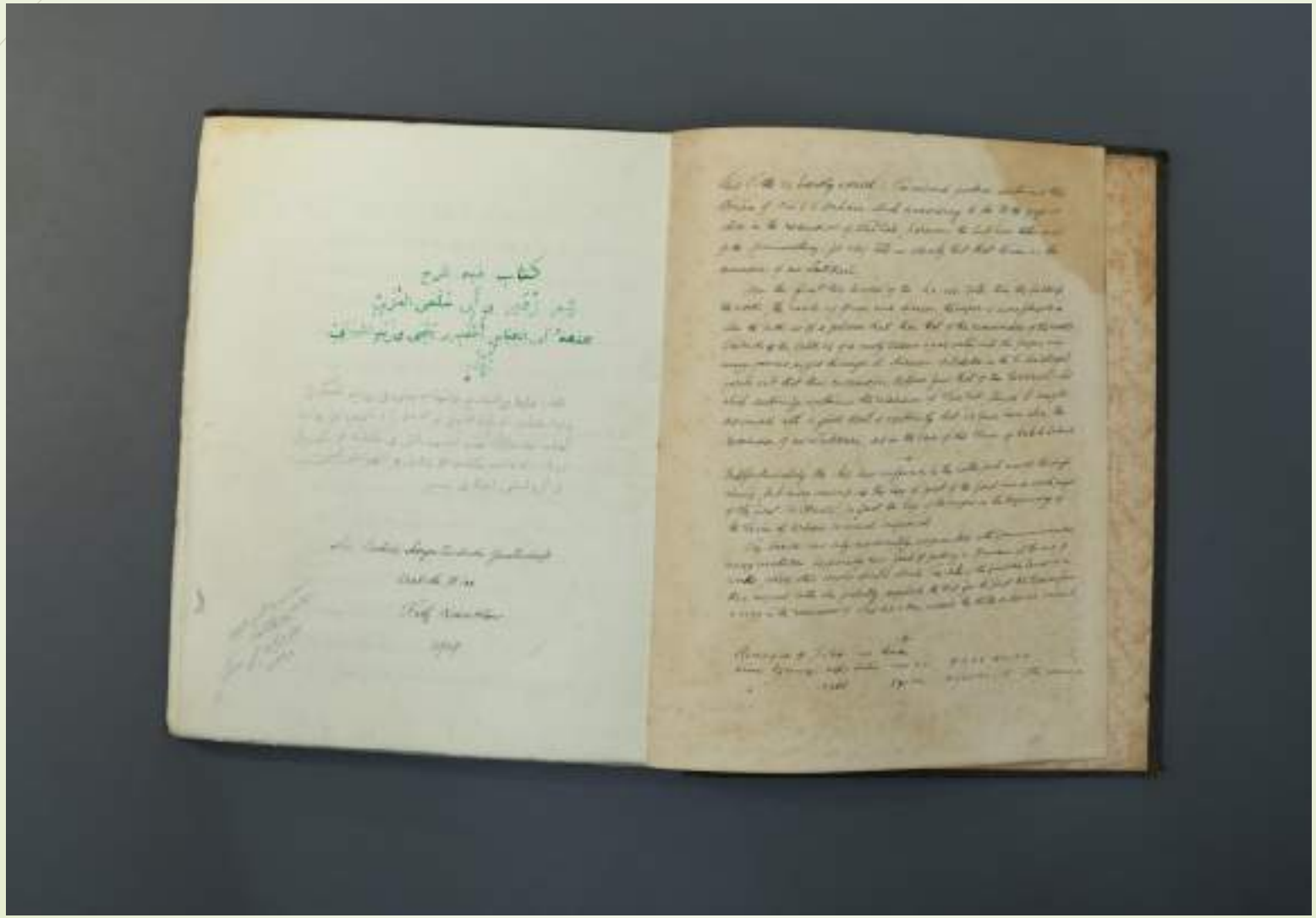


Kitāb al-Maṭālib, by Hišām Ibn-al-Kalbī
كتاب المثالب, هشام ابن الكلبي

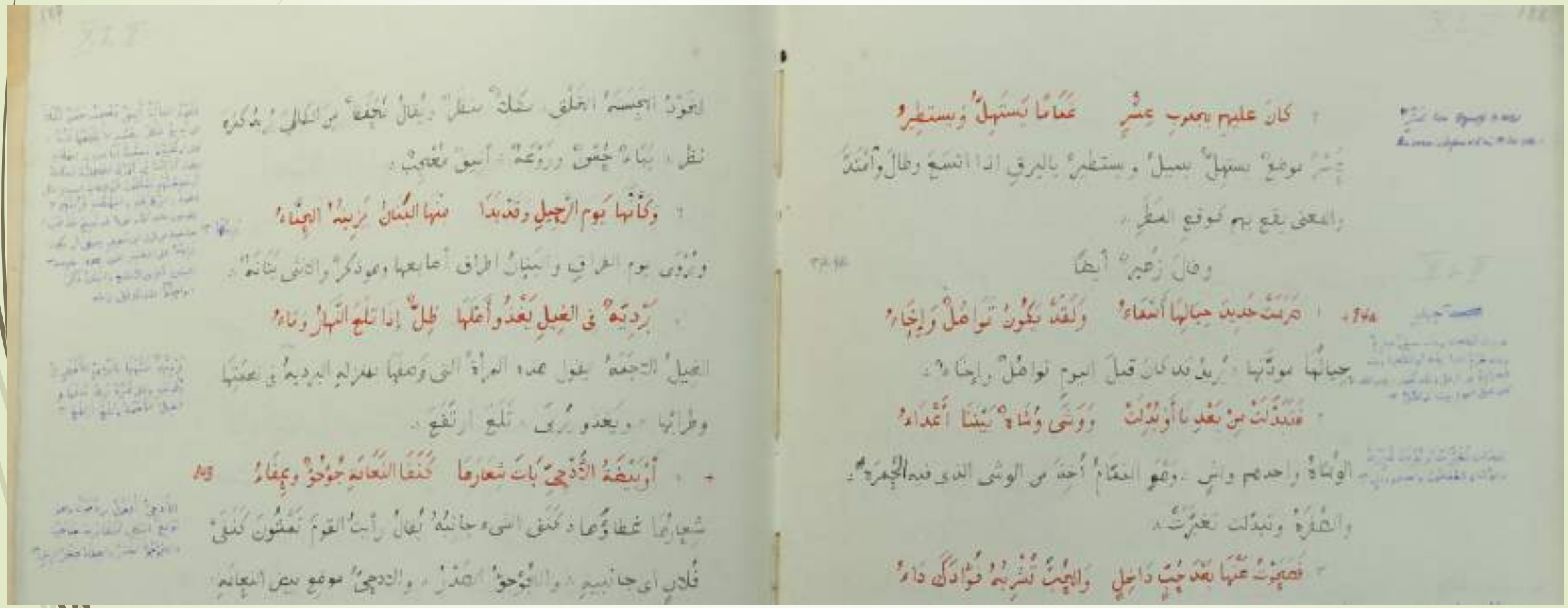




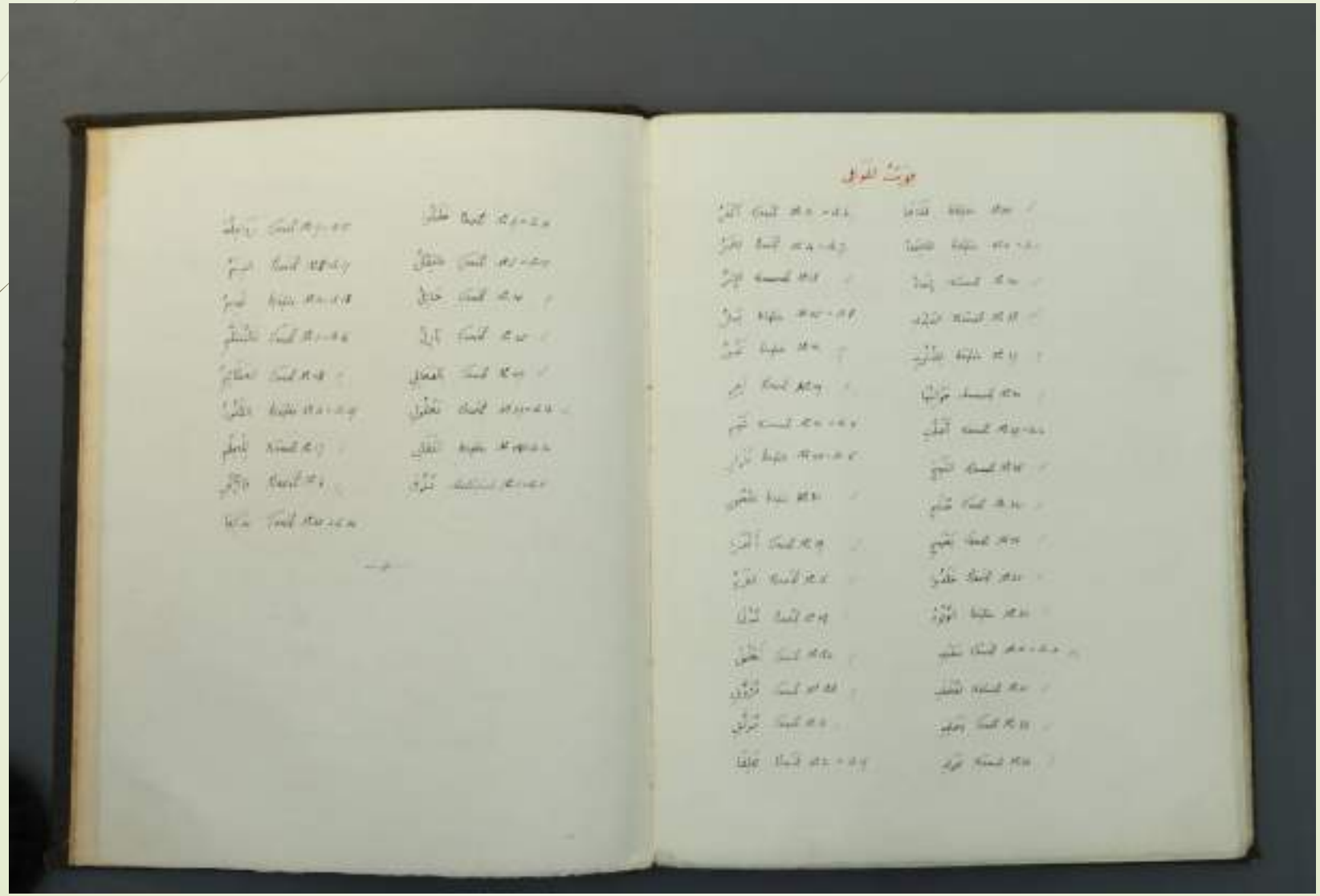
Šarḥ Siʿr Zuhair Ibn-Abī-Sulmā
شرح شعر زهير بن أبي سلمى



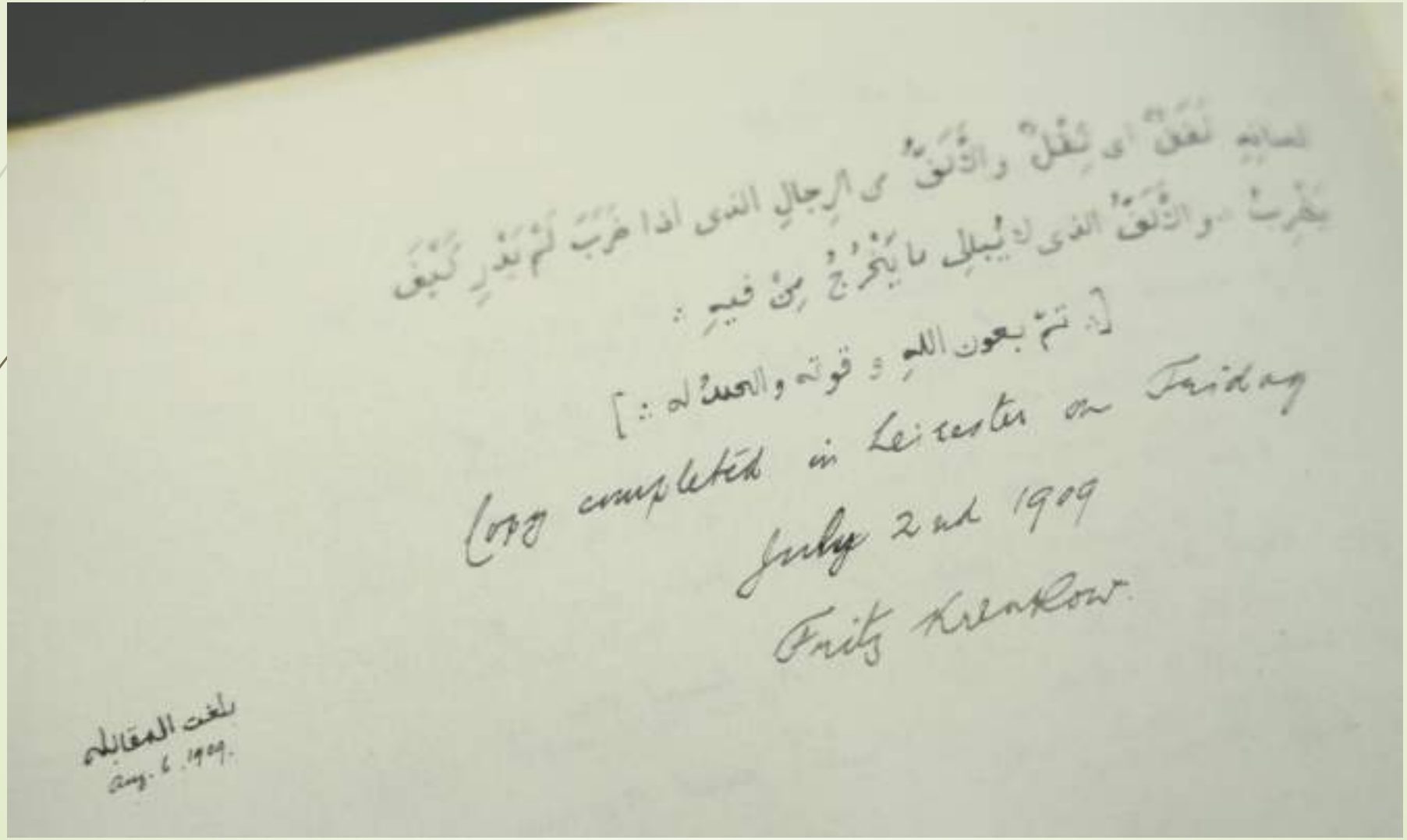
Šarḥ Šiʿr Zuhair Ibn-Abī-Sulmā
شرح شعر زهير بن أبي سلمى



Šarḥ Šiʿr Zuhair Ibn-Abī-Sulmā
شرح شعر زهير بن أبي سلمى



Šarḥ Šiʿr Zuhair Ibn-Abī-Sulmā
شرح شعر زهير بن أبي سلمى

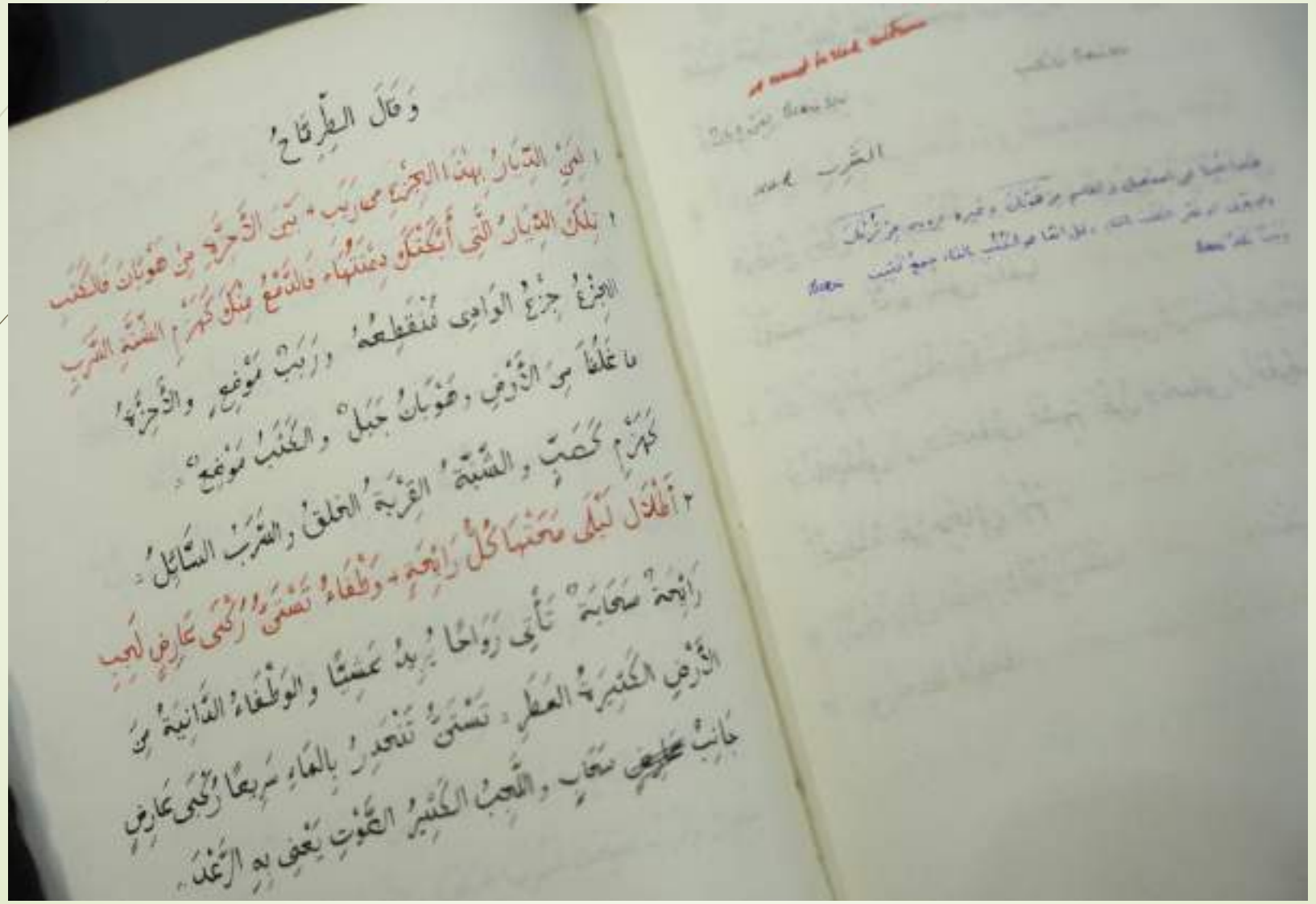


Dīwān aṭ-Ṭirimmāḥ
ديوان الطِرمَّاح

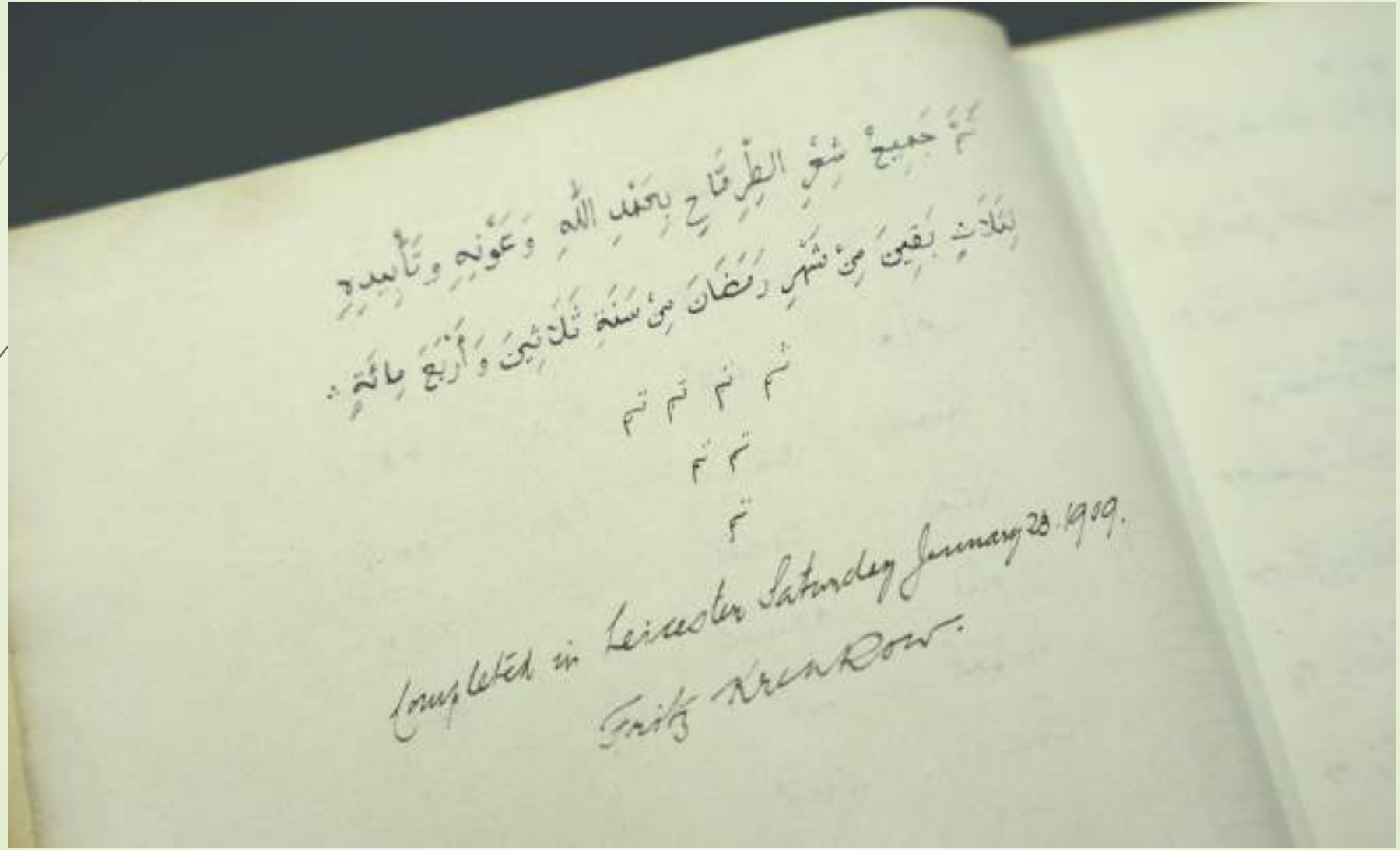




Dīwān aṭ-Ṭirimmāḥ
ديوان الطِرمَّاح



Dīwān aṭ-Ṭirimmāḥ
ديوان الطِرمَّاح



Some editions done by F. Krenkow

- Dīwān Abū-Dahbal al-Ǧumaḥī «ديوان أبي دهبل الجمحي»
- Dīwān Muzāḥim al-ʿUqailī «ديوان مزاحم العقيلي»
- Šiʿr ʿAmrū Ibn-Kulṯūm at-Taġlibī «شعر عمرو بن كلثوم»
- Šiʿr al-Ḥāriṯ Ibn-Ḥilliza «شعر الحارث بن حلزة»
- Šiʿr Ṭufail al Ġanawī «شعر طفيل الغنوي»
- Dīwān Ibn-Arfaʿ Raʾs «ديوان ابن أرفع رأس»
- Dīwān aṭ-Ṭirimmāḥ «ديوان الطِرمَّاح»
- Kitāb al-Ḥamāsa of Ibn-aš-Šaǧarī «كتاب الحماسة – ابن الشجري»
- al-Muǧtanā by Abū-Bakr ibn-Duraid «المجتنى – ابن دريد»
- Maʿānī aš-šiʿr by Ibn-Qutaiba «معاني الشعر– ابن قتيبة»
- Muʿǧam aš-šuʿarā by al-Marzubānī «معجم الشعراء – المرزباني»

Some editions done by F. Krenkow

- Kitāb al-Afʿāl by Ibn-al-Qūṭīya «كتاب الأفعال – ابن القوطية»
- Kitāb Ğamharat al-luġa by Ibn Duraid «كتاب جمهرات اللغة – ابن دريد»
- ad-Durar al-kāmina by Ibn-Ḥağar al-ʿAsqalānī,4Vol. «الدرر الكامنة – ابن حجر العسقلاني»
- kitāb al-Muntaẓam by Ibn-al-Ğauzī, 4 Vol. «كتاب المنتظم – ابن الجوزي»
- al-Muʾtalif wa-'l-Muḫtalif by al-Amidī, «المؤتلف والمختلف – الآمدي»
- Aḫbār an-naḥwīyīn al-Baṣrīyīn by as-Sīrāfī «أخبار النحويين البصريين – السيرافي»
- Kitāb al-ğarḥ wa-'t-taʿdīl by ar-Rāzī «كتاب الجرح والتعديل– الرازي»
- Kitāb at-Tīğān fī mulūk Ḥimyar by Ibn-Hišām «كتاب التيجان في ملوك حمير– ابن هشام»
- Kitāb al-ğamāhir fī maʿrifat al-ğawāhir by al- Bīrūnī «كتاب الجماهر في معرفة الجواهر– البيروني»
- Kitāb Tanqīḥ al-manāẓir by Kamāl-ad-Dīn al-Fārisī «كتاب تنقيح المناظر– كمال الدين الفارسي»

Correction of „Aḫbār al-naḥwīyīn al-baṣrīyīn wa-marātibuhum„ كتاب أخبار النحويين البصريين ومراتبهم



لشراء نسخ المخطوطات الشرقية بالجزائر
خزانة الكتب العربية
الجزء التاسع

كتاب
أخبار النحويين البصريين
تأليف
ابي سعيد الحسن بن عبد الله
السيرافي
اعتنى بنشره وتصحيحه أفقر عباد الله الى ربه
فريتس كرنكو

بيروت
المطبعة الكاثوليكية
شارع مونترون

باريس
بول جتنر
٢٠ شارع كاليه

١٩٣٦

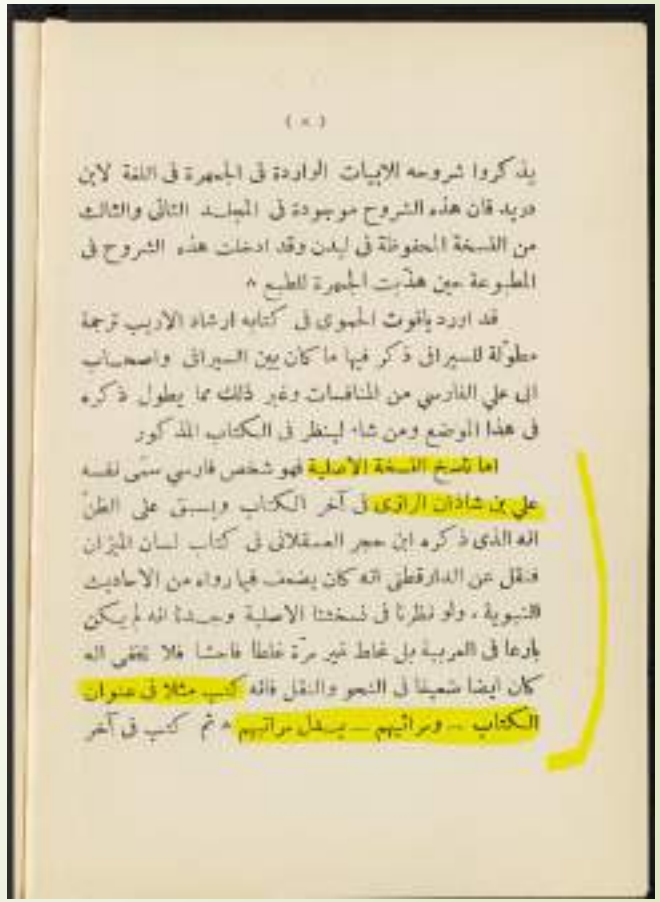


كتاب
أخبار النحويين
البصريين
ومراتبهم وأخذ بعضهم عن بعض

بتا
أبي سعيد الحسن بن عبد الله
السيرافي

عن النسخة الفريدة المحفوظة في خزانة جامع شهيد علي باشا
بالاستانة تحت رقم ١٢٨٢

٥ في الاصل : مراتبهم



(٥)

يذكروا شروحه الابيات الواردة في الجمهرة في اللغة لابن دريد فان هذه الشروح موجودة في المجلد الثاني والثالث من النسخة المحفوظة في ليدن وقد ادخلت هذه الشروح في المطبوعة بين هذّبت الجمهرة للطبع ٥

قد اورد ياقوت الحموي في كتابه ارشاد الاريب ترجمة مطوّلة للسيرافي ذكر فيها ما كان بين السيرافي واصحاب ابي علي الفارسي من المنافسات وغير ذلك مما يطول ذكره في هذا الموضع ومن شاء لينظر في الكتاب المذكور

اما تاريخ النسخة الاصلية فهو شخص فارسي سمّى نفسه علي بن شاذان الرازي في آخر الكتاب ويسبق على الظنّ انه الذي ذكره ابن حجر العسقلاني في كتاب لسان الميزان فنقل عن الدارقطني انه كان يضع فيما رواه من الاحاديث النبوية ، ولو نظرنا في نسختنا الاصلية وجدنا انه لم يكن بارعا في العربية بل غلط غير مرّة غلطا فاحشا فلا يبعد انه كان ايضا شعيفا في النحو والنقل فانه كتب مثلا في عنوان الكتاب — ومراتبهم — بدل مراتبهم ٥ ثم كتب في آخر

THANK YOU FOR YOUR ATTENTION



شكراً لكم